

飞行船文库

宠物旅馆



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



◇ 飞行船文库 ◇

宠物旅馆

版权登记号:赣字 14-2001-351

图书在版编目(CIP)数据

宠物旅馆/(德)费德勒著;孔德明译.一南昌:二

十一世纪出版社,2002.5

ISBN 7-5391-2066-5

I. 宠… II. ①费…②孔… III. 儿童文学—中篇

小说—作品集—德国—现代 IV. I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 023153 号

Fiedler, KEIN FERIEJOB FÜR SCHWACHE NERVEN © 1993 by K.
Thienemanns Verlag, Stuttgart – Wien.

Spang, WILLIWACK © 1998 by K. Thienemanns Verlag. Stuttgart – Wien.

• 宠物旅馆/费德勒/著 孔德明/译

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市新魏路 17 号)

邮 编 330002

经 销 新华书店

印 刷 南昌市红星印刷厂

版 次 2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

开 本 850mm × 1168mm 1/32

印 张 7.25

字 数 150 千

印 数 1-6,000 册

ISBN 7-5391-2066-5/1·493

定 价 11.50 元

(二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请向本社发行部调换)

阳台上小白鼠欢快地跑着，沙发上卷毛狗懒懒地躺着，过道里小白兔专心地吃着青菜，大衣橱里耗子在左右翻腾……自从胡伯特在家里开设了宠物旅馆后，胡伯特一家人就失去了往日的安宁。宠物旅馆给他们带来了什么？



不知从什么时候开始，威利瓦克开始厌倦祖祖辈辈生活的南极小岛。这位身穿黑色燕尾服，一派绅士风度的小企鹅要看看外面的世界，便离开了家乡，开始了它的世界冒险之旅……



宠物旅馆

(德) 克里斯塔玛丽娅·费得勒 / 著

孔德明 / 译





好几年都没有像今年这样的六月了，天气晴好、暖和，雨下得也不太多。妈妈说，这个季节是植物生长的高峰期。城里的公园和绿地到处绿阴浓密，郁郁葱葱。我们家阳台上的花也竞相开放，好像争着要得头奖似的。

阳光如此诱人，要我们保持清醒的头脑坐在教室里，实在不是一件容易的事。大家面无表情地在做加减乘除的运算，做听写，在地图上寻找蓝色的河流、黄色的山脉。表面上看起来，我们和往常上课没有什么两样，但实际上，我们的心早已飞出了教室，期盼着暑假的来临。

就在这充满期盼的时刻，发生了一件特别的



事。

早晨，在学校门口的通知栏里有人贴出一张手写的告示，内容如下：

你想轻松地度假吗？你养的鳄鱼、蜥蜴往哪里送？

同学们，七星宠物旅馆今年继续在假期里精心照料你们的宠物。感兴趣的同学请到六年级胡博特·希本斯坦^①处报名。

通知栏前已经聚集了一些同学，虽然他们觉得有些意外，但却很感兴趣地议论着。我也觉得很意外，但对此却没有一点儿兴趣。因为我就是胡博特，我既没有宠物旅馆，也没有准备开设这样的旅馆。看着那歪歪扭扭的字，我知道，这一定又是我的朋友阿尔菲搞的鬼。看我这次不抓住他，把他好好教训一顿才怪呢！我快步向教室走去，要找阿尔菲算账。一进教室门，克劳蒂娅和丽丽就向我迎来，要把她们的虎皮鹦鹉艾贡和乌龟卡门希塔在假期里送到我的宠物旅馆来。一贯高傲冷淡、坐在我前两排的葛丽娜也给了我一个特别的微笑。

“胡博特，你也接收银灰色的卷毛狗吗？”

“他呀，蜥蜴都敢收！”正在黑板上用粉笔画小人

^①希本斯坦意为七星，是同音词。



的路得维希喊道，“这是他自己写在告示上的。”

“不，那不是我写的！”我生气地抗议道。就在这个时候，阿尔菲拿了一张白纸匆匆过来问葛丽娜：“有几条？”

“什么几条呀？”

“你要送几条狗过来？”

“噢，我只有一条，我家的莱奥……”

“准备住多长时间？”

“大概三个星期吧。我们要去西班牙度假，我妈妈说，那儿太热了，狗受不了那里的炎热。”

“你妈妈说得对。那么，三个星期，包括英式早餐，每天大概是两马克。”

“英式……什么？”

“英式早餐，我们的特产。难道你没听说过七星宠物旅馆吗？”

“噢，对……”葛丽娜有些茫然，但似乎又想起了什么，接着说，“谁会不知道七星宠物旅馆呢，这是我们莱奥最好的去处，我妈妈也是这么认为的。”

阿尔菲一本正经地记下了克劳蒂娅、丽丽和葛丽娜的住址。我无可奈何地摇摇头坐到座位上，从书包里拿出数学书。这个阿尔菲简直无可救药！他要捉弄我就捉弄吧，可是他跟女生开这个玩笑，未免太



过分了吧。要是她们把一切当真，把宠物都送到我家，这可怎么办？看样子，她们把阿尔菲当作圣诞老人，真的相信了他的话。

阿尔菲记完后，回到我旁边的座位上来。“闹剧该收场了，阿尔菲，”我不客气地说，“难道你还想让别人为你的小丑表演付费吗？”

阿尔菲惊诧地瞪大了眼睛。

“什么？小丑？”他委屈地问道，“你该知道，我是在为你做事。你完全应该自己记下这些地址。”说罢，他真的就把刚记下的住址划掉，好像要证明他说到做到似的。虽然我对他的做法很生气，但他表现出的委屈又使我觉得好笑。

“阿尔菲，你真的有点儿过分！要是你只是捉弄我一个人，我也不会生气。可是对那几个女生来说，是不是太不公平？而且还有学校里其他的人，如果大家相信你的胡言乱语，那不就乱套了嘛！”

“什么胡言乱语？”阿尔菲吃惊地辩护着，“这是我们假期的新工作，你不是要我想想办法吗？现在我不是想出了这样一个好主意嘛！”

“可我并不想开什么宠物旅馆！”我恼火地喊道。

“为什么不能开宠物旅馆？现在就是这个才能赚大钱！”



听到这，我脑袋轰的一下，觉得整个教室在晃动、在旋转。

“可你知道，我们家只是个三居室的普通住房呀！”我像泄了气的皮球，“我爸爸会把我也一同赶出家门的。”

“但你们家有个大阳台呀！”阿尔菲紧追不放地接过话头，“我们两人分别照看这些动物。你以为，我会丢下你不管吗？”

上课铃响了，数学老师给我们布置了各种各样的分数计算题。我尽量集中思想写作业，但眼前却出现了一个挤满动物的房间：沙发上横卧着一只巨蜥，边吃早饭，边用那巨大后腿挠自己的耳朵……汗珠从我额头上滴到了打开的作业本上。我暗暗发誓，以后不管发生什么，我永远不会再让阿尔菲出什么主意了。课间休息时，我一定要向他说清楚，让他自己去开什么宠物旅馆吧！下课铃声终于响了，而我却没有机会向他说明。我还没来得及拿出我的课间面包，八年级一个大鼻子的学生挤到我们桌前，要给他的长尾松鼠约瑟芬报名。

“要英式早餐吗？”阿尔菲认真地问道，然后记下他的住址，“你的约瑟芬每天花费正好一马克。”

接着，过来一个低年级的男孩儿，他要把他的粗



毛小猎狗默里茨托付给我们。

“我想，你的小猎狗应该吃英式早餐，”阿尔菲严肃地说，同时报出了价格，“全包，每天两马克。”

我想阻止他继续登记住址，可他把我推到一边：“你要干什么？一切如此顺利，别坏了我们的生意。”

我恨得咬牙切齿，眼睁睁地看着他又记下了三年级的一只鸚鵡和五只小白鼠。

“这个宠物旅馆你自己一个人去办吧！”我对着他的耳朵小声地威胁道。这时，我们前排的男生给一个漂亮的女生让了座。她用那长着长长睫毛的大眼睛看着我问：“你是胡博特吗？”

我认识她。课间休息时，她经常在操场上，是一群聊天女生的中心。有时她们哼唱最新的流行歌曲，有时在一起说笑，常常是笑弯了腰，好像要笑破肚皮。我能分辨出她的笑声。

“我就是胡博特。”我干咳了一声回答，同时奇怪自己的嗓子怎么突然沙哑起来。

“那你就是我的希望了！”她一边说，一边用右手捏着她白色T恤衫的纽扣，好像有些不好意思似的，“胡博特，要不是你的这个棒主意，我不会跟我爸爸妈妈去肯尼亚。我的劳拉是波斯混血猫，我不会把它单独留在家里的，你懂吗？”



我点点头，我理解她。

女孩也点点头，好像我们已经达成了默契。她伸出手对我说：“看得出来，你是个可以信赖的人。你知道，这只猫对我来说太重要了，请好好待它。”

我握着她的手又一次点了点头，然后阿尔菲记下了她的姓名、住址。

女孩迈着轻盈矫健的步伐离开我们教室。就在这一刻，我知道五分钟前我还极力拒绝做的事情，现在我决定做了，那就是：开设宠物旅馆。



2

课间休息时，阿尔菲的登记名单上又增加了一只名叫毛希的豚鼠、一条金鱼、一只年轻的仓鼠妈妈、几只小白鼠、一只猫和一条叫马可斯的看家狗。

第二天，我们的名单上又增加了几只长尾鹦鹉、一只温顺的灰林鸮、一只矮脚鸡、两只家猫、几只普通的小老鼠、几只家兔和十来条观赏鱼。虽然还没有人要把大蜥蜴、小鳄鱼或巨型蜘蛛托付给我们，我还是要求阿尔菲不要接收这些稀有动物。不是我胆小，而是我早晨起来没有兴趣从鞋子里拉出一条满嘴毒液的蝰蛇。

虽然我很担心父母亲对此事的态度，但我尽量



先不去想这些，就像家里遇到棘手的事总是先放在一边一样。我现在得先从理论上学习怎样管理好这些家养动物。

当班里的同学放学后去游泳池尽情玩耍时，我和阿尔菲却躲进图书馆查阅资料，了解一般动物的饲养方法。

夜里我梦见堆积成山的狗饼、猫食，睁着红眼睛的卷毛狗，侵入客厅的虎皮鹦鹉和用那长长的鼻子敲门铃的大象。当我大汗淋漓醒来时，听见门铃真的在响。不过不是大象敲的，而是阿尔菲。我睡过头了。

离放假还有两天，同学们对我们宠物旅馆的兴趣突然大增。课间，其他班级的同学都到阿尔菲这儿来排队登记，队伍甚至排到了走廊里。有几个人因为旅行计划和飞行时间的变更，又重新登记交付宠物的时间。正当我们想办法把两条四脚蛇安排到已经相当满的日程里去时，听到一个熟悉的男人的声音在打听发生了什么事情。这是校长的声音。排在后面的同学主动地回答了他：“我们找胡博特，让他在假期里照看我们的宠物。”

“是六年级的两个男生，他们开了个宠物旅馆！”

“听说这个旅馆很不错，甚至还提供英式早餐！”

“是嘛！”校长说着走开了。我们继续登记要寄



住在我们旅馆的宠物。最后一节课时,教室里的广播喇叭突然响了起来:“六年级的胡博特下课后立即去校长办公室!”我立即感到不妙,校长要找我,看来没什么好事。刚才他来我们这儿侦察了一番,现在要好好教训我们了。可我们犯了什么错误?

大概我们搅乱了正常的学校秩序,宠物旅馆的告示也没有经过校长批准。难道非要通过校长不可吗?我绞尽脑汁也想不出我和阿尔菲有什么可批评指责的地方。

终于下课了,我起身离开座位,准备去校长办公室。正如我期待的那样,阿尔菲对我说:“别怕,我陪你一起去!”

我们先去洗手间,对着镜子检查了一下自己。我俩的脸色都不太好。

“也许你不该把它贴到学校通知栏里,而应该登在报纸上。”我若有所思地说道。阿尔菲正用一把绿色梳子对着镜子梳头。镜子里我看见他在嗤笑。

“那好啊,你爸妈在早餐时就可以读到早报上你的新闻了!”

想到对宠物旅馆还一无所知的父母,我顿时一身冷汗。看来,还有更艰巨的任务摆在我面前呢。

我们来到校长办公室,正准备进去时,秘书米勒